

# AHEZKEKO BERRIAK

Bulletin municipal d'information

Juillet 2011 N° 12

## Édito

Chers Aheztars,

Vous trouverez dans ce nouveau numéro d'Ahetzeko Berriak l'agenda des activités ludiques, sportives ou culturelles qui se dérouleront tout au long de l'été. Avec cette année une surprise de taille :

l'hommage à notre Bertsulari Mattin Trecu qui, par son talent, a fait la renommée de notre village. Nous continuons également notre rubrique de conseils pratiques pour améliorer notre qualité de vie en traitant trois nouveaux sujets faisant l'objet de plaintes régulières en Mairie: le bruit, le vagabondage des chiens et l'utilisation des produits phytosanitaires. Merci de respecter ces règles pour le bien-être de tous!

La remise en état du parking en face du multiservice Vival est en voie d'achèvement. Elle permettra un meilleur accueil des infrastructures lourdes ou manifestations importantes sur notre commune, en particulier notre Brocante, même si le nombre d'emplacements lui étant dédié a été réduit pour la création d'un espace vert limitrophe.

Si vous recherchez un endroit calme et tranquille, loin du brouhaha estival, pour pique niquer en famille ou en amoureux, nous vous proposons d'aller au « Crapa » situé au fond du chemin d'Arrakotenea, et de vous installer sur une des tables à votre disposition. Conçues et installées par notre service technique, c'est de la « fabrication maison », du costaud.

Enfin, ce n'est pas sans un certain pincement au cœur que nous vivons le départ à la retraite de notre secrétaire Marie-Hélène Iribarren. Je voudrais ici la remercier personnellement, et bien sûr au nom de tous les élus, pour les services rendus et les conseils prodigués dont nous avons tous bénéficié.

Pour ton dévouement et ta fidélité de 30 ans, milesker ainitz Marie-Hélène!  
Bon été et bonnes vacances à tous!

Votre Maire *Jean d'Elbée*



## Agenda

- **10/07**  
Hommage à Mattin Trecu
- **15 et 16/07**  
Dantz Hadi
- **16/07**  
Finale tournoi de baline
- **17/07 - 21/08 - 18/09**  
Brocante
- **6/08**  
Fête de l'été
- **7/08**  
Kermesse paroissiale
- **8/10**  
Soirée Amis de Baboucar

## Horaires d'ouverture

- **Mairie**  
Du lundi au vendredi  
de 9h à 11h30 et de 13h30 à 18h
- **École**  
De 8h30 à 11h30  
et de 13h30 à 16h30
- **ALSH**  
Du 4/07 au 19/08:  
de 7h30 à 18h30  
**À partir de septembre**  
Les mercredis de 7h30 à 18h30  
**Toussaint**  
Du 24 au 28/10 - 7h30 à 18h30
- **Garderie périscolaire**  
Lundi-mardi-jeudi-vendredi  
De 7h30 à 8h30  
et de 16h30 à 18h30
- **Crèche**  
Du lundi au vendredi  
De 7h30 à 18h30

## Aheztar maiteak,

Ahetzeko berrietako zenbaki huntan, jolas, kirol eta kultur mailako jarduerak, uda huntakotz agertuak dira. Aurtengotz gertakari arraro batekin: gure herriko Mattin TREKU, bertsolari zenaren omen aldiarekin. Sere talentuaz, Ahetze herria ezagut arazidu euskal herri guziari eta urrunago ere.

Segitzen ditugu ere gure kontseilu erabilgarriak, gure bizi moldearen hobetzeko hartuz hiru suiet berri, gehienik arrangura bide dienak, hala noJa beraz: harramantzak, zakurren harat honat ibiltzeak eta oraino belartzar jaile produktuak! Milesker bizi erregela hauien arta hartzeaz oren onetan.

Vival saltegiko apartkalekuaren berritzea, amaieran da. Azpiegitura haundiendako harrera hobeia izanen da-l manifestazio haundiizat ere, hala nola brokanta eguneko (nahiz hunen tokiak gutituak izanikan ere berdegune mugakide baten sortzeko).

Sertzalde oraino, bilatzen baduzue leku goxo eta lasai bat, landa-bazkari baten egiteko, familian edo maitetsu batekin ator, « krapa » deitu tokirat, Arrakoteneko bidean ; hor ezarriak dira gure langile teknikariek jar leku eta mahain, osoki hazkarak orenon zerbitzuko.

Asken solas hau: ez da bihotzean ximiko bat gabe, jakin arazten dugula gure herriko etxeko sekretarioaren erretretarat joaitea. Hauzo apez gisa diozkat nere partez Marie-Hélène Jribarren.eri milesker beroenak. Kontseilu osoaren partez, egin lan eta zerbitzu guzientzat milesker ere.

Zure atxikimendu eta fideltasunaz, hogoi eta hamar urtez ororentzat, milesker ainitz berritz ere Marie-Hélène.

*Jean d'Elbée Zuen auzapeza*

## Départ à la retraite

Marie-Hélène IRIBARREN, secrétaire de mairie depuis 1981, est partie à la retraite le 30 juin 2011.

Nous la remercions pour ses 30 années de bons et loyaux services auprès des Aheztars.

Nous adressons à Marie-Hélène nos meilleurs vœux pour sa nouvelle vie.

## ALSH vacances d'été

L'Accueil de Loisirs Sans Hébergement ouvrira ses portes du 4 juillet au 19 août aux enfants de 3 à 11 ans.

L'équipe d'animation se composera de 5 permanents et 3 saisonniers au mois de juillet, puis de 4 permanents et 3 saisonniers au mois d'août.

Tour à tour, il sera proposé aux enfants des ateliers, des sorties, du sport et des spectacles sur les thèmes tels que la fête foraine, les jeux olympiques, la danse, l'art et la découverte de la nature, le monde médiéval, tradition du monde et méli-mélo.

## Tournoi de Baline

Un tournoi de baline est organisé au trinquet du village. Au détour des phases de poules, 12 équipes en 1<sup>re</sup> série et 14 équipes en 2<sup>e</sup> série se sont qualifiées.

Les finales auront lieu le samedi 16 juillet au trinquet à partir de 16 h.

Venez nombreux supporter et applaudir les champions.

## Assainissement

### Projet d'assainissement de la Commune de Bidart

Des enquêtes publiques concernant le projet d'optimisation du réseau d'assainissement de la Commune de Bidart et dérivation des eaux de l'Uhabia dans l'émissaire en mer auront lieu à Ahetze, Arbonne et Bidart du 11 juillet 2011 au 12 août 2011. Pendant cette période, toute personne peut en prendre connaissance aux heures d'ouverture et rencontrer notamment le Commissaire-Enquêteur qui assurera une permanence en notre Mairie le mercredi 20 juillet 2011 de 14 h à 17 h.

## Comment améliorer la qualité de notre vie quotidienne et la préservation de notre environnement ?

### Réglementation actuelle et conseils pratiques (\*)

## Vagabondage des chiens & crottes

Il est interdit de laisser divaguer les chiens sur la voie publique, seuls et sans maître ni gardien. Il est également interdit de laisser les chiens fouiller dans les ordures ménagères et ainsi percer les poches. Les chiens peuvent circuler sur la voie publique à condition d'être tenus en laisse. Les fonctions naturelles ne sont tolérées que dans les caniveaux. Pour d'évidentes raisons sanitaires et de sécurité, le dépôt de crottes sur la voie publique est interdit, les propriétaires doivent les ramasser et les emporter par n'importe quel moyen à leur convenance. Deux distributeurs de poches seront prochainement installés au centre bourg à cet effet. En particulier, le dépôt de crottes sur les surfaces enherbées est également à proscrire, car il rend le travail d'entretien par les agents municipaux particulièrement pénible et désagréable.

## Utilisation des produits phytosanitaires

L'un des objectifs du programme du contrat de Bassin triennal du Sivom de l'Uhabia est de réduire de façon significative les pollutions de toute origine, notamment par les phytosanitaires (essentiellement herbicides et insecticides). Or, le diagnostic actuel met en évidence des pollutions diffuses par des produits phytosanitaires d'origine non agricole. Il est donc souhaitable d'éviter par tous les moyens l'utilisation de ces produits peu biodégradables et de privilégier la coupe, même si ce moyen est plus contraignant. En particulier, l'utilisation d'herbicides le long des chemins communaux est à proscrire puisque ces voies sont régulièrement entretenues par la commune. Ne pas oublier que beaucoup de molécules introduites dans le sol de notre jardin se retrouvent in fine dans l'eau que nous consommons...

## Une nuisance insoupçonnée : le bruit

Les travaux momentanés de bricolage ou de jardinage réalisés à l'aide d'outils ou d'appareils susceptibles de causer une gêne pour le voisinage tels que tondeuses à gazons à moteur thermique, tronçonneuses, perceuses, raboteuses ou scies mécaniques, sont bien sûr tolérées sur la commune. Essayons de les utiliser dans le créneau des horaires de travail les jours ouvrables samedi inclus, et non les dimanches et les jours fériés. De même, les nuisances sonores dues à l'aboiement des chiens ou l'utilisation des sonos doivent être évaluées et contrôlées pour ne pas gêner le voisinage, en particulier la nuit.

(\*) Il s'agit de la réglementation actuelle et de conseils pratiques et non d'un arrêté municipal.



## CRAPA



### À vos paniers de pique-nique.

Depuis quelques semaines notre équipe technique municipale s'affaire pour la réalisation de tables en béton pour accueillir les personnes qui veulent déjeuner dans un cadre champêtre. Les tables sont fabriquées à l'aide de deux moules béton réalisés par nos techniciens (jambages et plateaux). C'est six tables de pique-nique réparties autour de la cabane des chasseurs qui vous accueillent pour un déjeuner à l'ombre des chênes et du chant des oiseaux. Merci à René, Vincent, Piarres et Ramuntxo pour cette belle réalisation.

## Théâtre à l'école



Le vendredi 17 juin à 20h30, une équipe de parents d'élèves dirigée par Nathalie LAPARRA, nous a présenté une pièce de théâtre au profit de l'association de l'école. « Toutes à l'Ouest », c'est l'histoire de 4 détenues filles dans un pénitencier de Chicago... ambiance sombre, glauque pourrait-on croire... eh bien non! Des caractères bien trempés qui font tourner en bourrique une administration dépassée. De l'humour, une histoire d'amour, de la tragédie, tout ça combiné en deux heures. Des parents motivés pour une cause motivante bien décidés à offrir du rire. Les acteurs bénévoles ont su capter notre attention et nous emmener dans leur délire.

Après ce spectacle applaudi par une assemblée nombreuse (175 adultes et enfants), acteurs et spectateurs, se sont retrouvés autour du verre de l'amitié.

Un grand merci à Philippe, Émilie, Nathalie, Patricia, Pierre, Claire et Florence. Vu le succès encourageant, une deuxième séance sera jouée samedi 9 juillet 2011 à 20h30.

## Chemin d'Atxota : changement du sens de circulation

Début juillet, le sens de circulation à l'intersection des chemins Atxota et Ostaleria, dit « chez Marot » sera modifié.

Le chemin d'Atxota sera en sens unique de Soro Handia vers la place. En descendant le chemin d'Ostaleria, interdiction de tourner à droite vers Soro Handia, sens obligatoire vers la place. Merci de respecter cette nouvelle disposition pour la sécurité de tous.

## Hommage à **Mattin Trecu**



### Dimanche 10 juillet un hommage sera rendu à **Mattin TRECUCU**, éminent bertsulari disparu en 1981.

10h : Messe animée par la chorale Jarraiki et radiodiffusée en direct sur le réseau des radios basques Euskal Irratiak S'en suivra un hommage devant la stèle et un dépôt de plaque commémorative.

12h : Apéritif sur la place du village animé par le groupe KILIMON qui présentera son spectacle de géants accompagnés de gaitero

13h : Repas à Hiriartia (23 €, réservation obligatoire pour le 7 juillet au 05 59 41 95 22)

16h : Joute de bertsularis à l'école - Seront présents Michel AIRE « Xalbador », Odei BARROSO, Ekhi ERREMUDEGUY, Jose Luis GORROTXATEGI, Patxi IRIART et Imanol LASKANO - Présentation Joana ITZAINA

Cet hommage est organisé par la mairie d'Ahetze en collaboration avec l'Institut Culturel Basque et l'association Bertsularien Lagunak.

Venez nombreux

## Fête de l'été - Udako bestak

Le 6 août aura lieu la Fête de l'Été avec au programme cette année :

### Samedi 30 juillet à 11h

- 08h30 : Parcours pédestres (2 circuits)
- 16h00 : Course de trottinettes - départ sur la place d'Ahetze. 2 circuits pour les 6-8 ans et 9-12 ans
- 17h00 : Spectacle de voltige
- 18h00 : Bûcheron avec José VICONDOA Sculpture et démonstration à 6 m
- 19h00 : Leveur de pierre
- 19h30 : Primadera
- 20h00 : Apéritif
- 21h00 : Méchoui - Petit cochon de lait au tarif de 20 € Réservation sur le fronton mardi 26 juillet à 19h30 samedi 30 juillet à 11h
- 23h30 : Feu d'artifice
- 00h00 : Bal

Nous vous attendons nombreux !

# Cela s'est passé à Ahetze

## Battue de renards



Suite à de nombreuses plaintes de voisinage, d'attaques de poulaillers, du quartier Uhasildea, une battue aux renards s'est déroulée le 21 mai 2011. Une trentaine de chasseurs bénévoles d'Ahetze, Anglet, Arbonne, Bassus-sarry, Biarritz, Bidart, Guéthary, Saint-Pée et Ustaritz a répondu à l'appel de Patrick AGUERRE, responsable de la battue administrative des neuf communes du canton d'Ustaritz.

Sur simple demande des plaignants, il s'occupe d'informer la municipalité concernée pour publication de la date de la battue, solliciter les chasseurs et organiser la battue. N'hésitez pas à le contacter gratuitement au 06 73 36 94 21.

## Poèmes à l'école



Les 18 élèves de CM2 de l'école ont participé au concours d'expression écrite annuel organisé par l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques (AMOPA). Les enfants devaient écrire un éloge de la nature. Très inspirés, 4 d'entre eux ont été récompensés au niveau départemental. M. CHIANA, président, et 2 autres membres de l'AMOPA sont venus le 7 juin, en présence de M. Le Maire, remettre un prix (quelques livres évidemment!) à nos jeunes diplômés. Félicitations à Elorri JAURETCHE, Léa PAULORENA, Lucas BORRY et Vincent COLAS. L'école a reçu pour ces bons résultats, un magnifique livre qui viendra enrichir la bibliothèque scolaire.

## Fêtes des Voisins



Cette année encore les voisins ont eu envie de se rencontrer. À quelques jours près, plusieurs quartiers ont organisé cette traditionnelle fête des voisins. Ils se sont retrouvés motivés autour d'un bon repas. Tout le monde a apprécié ce moment de partage et envisage déjà l'édition 2012.

## Fête de l'école



Le soleil, la joie et le plaisir étaient au rendez-vous ce samedi 25 juin dans la cour de l'école.

De la maternelle au CM2, danses et chants se sont succédés pour le plaisir de la foule venue nombreuse.

## Stage informatique



Au mois de mai dernier un stage informatique a été organisé par les services du Conseil Général. Une dizaine d'ahetzars y a participé. Une expérience à renouveler au vu de son succès!

## Parking du trinquet



Le revêtement de sol du parking du trinquet est terminé.

## École nature

À l'occasion de la semaine de l'environnement et du développement durable, les enfants de l'ALSH ont participé au concours de créations en briquettes alimentaires, sur le thème de « La Forêt ». L'implication et la créativité des élèves d'Ahetze leur ont permis de se hisser brillamment à la 3<sup>e</sup> place du classement des 6 à 8 ans. Félicitations à tous.